

## DETERMINA DI AFFIDAMENTO DIRETTO

Torino, 19/12/2024  
Determina. n°: D24/258

**OGGETTO:** Affidamento dell'appalto concernente il servizio di traduzioni (a consumo) per il biennio 2025-2026, con procedura sotto soglia, come disciplinato dall'art. 50, comma 1, lett. b), del d.lgs. n. 36/2023

Progetto: 256 - Gestione Web Site

### IL DIRETTORE GENERALE

- premesso che Visit Piemonte Scrl (nel seguito anche la "società") è una società *in house providing* della Regione Piemonte e di Unioncamere, che opera in regime di "organismo di diritto pubblico", perciò soggetta alla disciplina del Codice dei contratti pubblici (D.lgs. n. 36/2023);
- premesso che la Regione Piemonte con DGR n. 11-8503 del 29/04/2024 ha autorizzato il "Piano di attività e budget 2024, che ai sensi dell'art. 15 dello Statuto di Visit Piemonte Scrl, in data 30/04/2024 è stato autorizzato in sede assembleare;
- premesso che la Direzione COORDINAMENTO POLITICHE E FONDI EUROPEI – TURISMO E SPORT - Valorizzazione turistica del territorio della Regione Piemonte, con Determina n. del ha assegnato a Visit Piemonte la somma di € 100.000,00 (IVA esente art. 10 DPR 633/72) per la realizzazione delle attività per l'anno corrente e previa delibera progettuale del Consiglio di Amministrazione e in continuità del piano operativo;
- dato atto che i rapporti tra Visit Piemonte Scrl e Regione Piemonte sono disciplinati da specifico contratto/Accordo Quadro;
- considerato che si rende necessario provvedere all'approvvigionamento del seguente servizio di traduzioni (a consumo) per il biennio 2025-2026 e che è stata attivata la relativa procedura d'acquisto;
- considerato che il servizio richiede la traduzione dalla lingua italiana a quelle:
  - ✓ Inglese
  - ✓ Francese
  - ✓ Tedesca
  - ✓ Spagnola;
- considerato che il valore del presente appalto risulta essere inferiore a 140.000,00 €, IVA esclusa;
- dato atto che l'art. 50, comma 1, lett. B), del D.lgs. n. 36/2023, disciplinante le procedure sotto soglia, in ambito di servizi e forniture, di valore inferiore a € 140.000,00, dispone che per appalti di cui all'art. 50, comma 1, lett. B), del D.lgs. 36/2023, la stazione appaltante procede all'affidamento diretto *«dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti*

*soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante»;*

- dato atto che l'art. 17 del D.lgs. n. 36/2023 dispone che «*Prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici le stazioni appaltanti e gli enti concedenti, con apposito atto, adottano la decisione di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte*» e che, in caso di affidamento diretto, la decisione di contrarre «*individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale*»;
- tenuto conto delle previsioni di cui alle "Istruzioni Operative per l'affidamento di Servizi e Forniture di importo inferiore alla soglia comunitaria" della Società, approvate con Delibera del C.d.A. del 19/09/2024;
- dato che a seguito di una indagine esplorativa effettuata tramite richiesta di N°3 preventivi, finalizzata ad una comparazione dei valori di mercato su piattaforma digitale, è stata acquisita la proposta dei seguenti operatori economici Alg Language Consulting s.r.l.; LUIGI GENTA TRADUZIONI; YELLOW HUB SRL;
- ritenuto di affidare l'appalto all'operatore LUIGI GENTA TRADUZIONI poiché il prezzo proposto è risultato congruo e conveniente in rapporto alla qualità della prestazione, in quanto la medesima è in grado di fornire un prodotto rispondente alle esigenze della Società ad un prezzo allineato con i valori di mercato; inoltre Luigi Genta Traduzioni ha già collaborato con Visit Piemonte ed offre un servizio di qualità ineccepibile garantendo la puntualità della consegna nella massima celerità operativa.
- constatato che, in conformità agli accertamenti condotti, il citato operatore economico risulta in possesso dei requisiti di carattere generale prescritti dal D.lgs. 36/2023;
- dato atto che è stato rispettato il principio di rotazione degli affidamenti;
- appurato che, sotto il profilo del rischio interferenziale, nell'esecuzione del presente appalto:
  - in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del D.lgs. n. 81/2008, non è necessario redigere il DUVRI in quanto il servizio non lo prevede. Si veda l'art. 26 del D.lgs. n. 81/2008. In conseguenza di quanto esposto risulta superflua la quantificazione degli oneri pertinenti la sicurezza da rischio interferenziale, da corrispondere all'operatore economico;
- dato atto che:
  - le clausole negoziali essenziali verranno richiamate nell'ordine di acquisto e/o nella procedura negoziale;
  - il contraente viene selezionato, mediante una valutazione congiunta della congruità del prezzo e della qualità del servizio / del prodotto offerto, avuto riguardo alle seguenti voci ;
- accertato che il presente provvedimento è compatibile con gli stanziamenti di bilancio, come sopra richiamato alla voce progetto;

**Visti:**

- l'art. 14 del D.lgs. n. 36/2023;
- l'art. 50, comma 1, lett. B), del D.lgs. n. 36/2023;
- l'art. 3 della legge n. 136/2010, in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- l'art. 26, comma 6 del D.lgs. n. 81/2008 e la determinazione ANAC n. 3/2008 riguardanti la disciplina del DUVRI e della materia concernente il rischio da interferenza nell'esecuzione degli appalti;
- gli artt. 37 del D.lgs. n. 33/2013 e 28 del D.lgs. n. 36/2023, in materia di obblighi di trasparenza.

**DETERMINA**

- 1) di affidare l'appalto, per le ragioni espresse in premessa, per l'importo di euro 5.000,00 (IVA esclusa) a favore della ditta LUIGI GENTA TRADUZIONI;
- 2) di impegnare la spesa complessiva di euro 6.100,00 IVA del 22% compresa;
- 3) di attestare che l'impegno di spesa adottato con il presente provvedimento risulta compatibile con gli stanziamenti di bilancio, come sopra richiamato alla voce progetto;
- 4) di dare atto che i costi relativi alla sicurezza sono pari ad euro 0,00;
- 5) di rendere edotta la ditta affidataria delle disposizioni concernenti i principi e obblighi la cui violazione costituisce causa di risoluzione del rapporto contrattuale con il fornitore, inseriti nel Codice Etico, il MOG 231 e il Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza della Società;
- 6) di adempiere, con l'esecutività del presente provvedimento, agli obblighi di pubblicazione ai sensi del D.lgs. n. 33/2013 e del D.lgs. n. 36/2023.

**IL RUP**

**Il Direttore Generale**